

PRESENTER SES EXCUSES /

MANEHO FIALAN-TSINY

Tsy azo atao ambanin-javatra ny fialan-tsiny raha eny amin'ny sehatra an-davanandro fa azo lazaina ho an'isan'ireo sehatra miseho matetika amin'ny fiainan'ny olona. Hojerena ato anatin'ity lesona ity ireo fomba fiteny mahazatra maneho sy mamaly fialan-tsiny amin'ny teny Frantsay.

Préserver ses excuses / Maneho fialan-tsiny

- Je suis désolé. / Miala tsiny aho.
- Je suis vraiment désolé. / Tena miala tsiny aho.
- Je suis sincèrement désolé. / Miala tsiny indrindra aho.
- Je m'excuse. / Miala tsiny aho.
- Veuillez m'excuser. / Mba mamela ahy
- Veuillez me pardonner. / Mba mamela ny heloko.
- Excusez-moi /Excuse-moi / Mamela ahy.
- Je vous présente toutes mes excuses. / Maneho ny fialan-tsiny rehetra aminao aho.

Réponses aux excuses / Mamaly fialan-tsiny

- Ça ne fait rien. / Tsy maninona izany.
- Pas de soucis. / Tsy misy olana.
- Ce n'est pas grave. / Tsy mampaninona.
- Ne t'en fais pas. / Aza manahy.
- Oubliez ça. / Adinoy any izany.
- C'est OK. / Tsy maninona izany.
- Il n'y a pas de quoi. / Tsy misy olana izany.
- Je comprends bien vos sentiments. / Azoko tsar any fihetseham-ponao ka.
- Tout va bien. / Tsy maninona izany.
- Pas besoin de s'excuser. / Tsy misy tokony ialana tsiny akory.

Phrases d'exemples sur l'excuse / Ohatra fomba fiteny momba ny fialan-tsiny

Amin'ny an-kapobeny, dia ny préposition "pour" no ampiasaina manarakaka ny fomba fiteny maneho fialan-tsiny.

- Désolé pour l'erreur. / Miala tsiny tamin'ny fahadisoana.
- Je suis désolé pour le retard. / Miala tsiny amin'ny fahatarana.
- Je suis sincèrement désolé pour l'incompréhension. / Miala tsiny indrindra aho tamin'ny tsy fahazoana resaka.
- Je m'excuse pour ce que j'ai fait. C'était totalement de ma faute / Maneho fialan-tsiny aho tamin'ny nataoko. Tena fahadisoako tanteraka iny.
- Je suis vraiment désolé, je n'ai pas eu l'intention de vous mentir. / Tena miala tsiny aho fa tsy niheritreritra ny handainga taminao.
- Veuillez me pardonner, je n'ai pas eu l'intention de vous tromper. / Mba mamela ahy fa tsy nanana heritreritra ny hamitaka anao aho.
- Excusez-moi, je ne l'ai pas fait exprès. / Miala tsiny aho fa tsy fanahiniako ny nanao an'iny.

erreur: fahadisoana

retard: fahatarana

sincèrement: fihetseham-po

incompréhension: tsy fahazoana resaka

totalement: tanteraka, tokoa

faute: fahadisoana

je n'ai pas eu l'intention: tsy nanana heritreritra

mentir: mandainga

tromper: mamitaka

- Je me sens mal à propos de ce que mon fils a fait. Je suis venu ici pour présenter mes excuses. / Mahatsiaro tena ho diso aho tamin'ny zavatra nataon'ny zanako aho. Tonga eto aho haneho fialan-tsiny.
- J'ai honte de ce que j'ai fait. S'il te plaît, pardonne-moi. / Menatra tamin'ny nataoko aho. Mba mamelà ny heloko.
- Je m'excuse. Si j'avais su ce qui allait se passer, je n'aurais pas fait ça. / Miala tsiny aho fa raha fantatro hoe inona no hitranga dia tsy nanao an'iny aho.

Raha toa ka verb no manarakaraka ny fomba fiteny maneho fialan-tsiny, dia ampiasaina ny preposition "de" ary atao amin'ny endrika infinitif ny "verbe" (Hita tsindraindray kosa ny fampiasana ny préposition "pour" izay mialoha verbe.)

- Je suis désolé d'être en retard. / Miala tsiny aho fa tara.
- Je suis désolé de vous déranger/ Miala tsiny amin'ny fanelingelenana.
- Je m'excuse d'avoir raté la fête. / Miala tsiny fa tsy afaka nanatrika ny fetinao.
- Je tiens à présenter mes excuses pour avoir perdu ton ordinateur. / Te haneo fialan-tsiny aho fa nanary ny ordinatoranao.

faire exprès: manao fanahy iniana

sens (*v se sentir*): mahatsapa

se sentir mal: mahatsiaro diso, tsy mahazo aina

venu (*v venir*): avy, tonga

avoir honte: menatra

se passer: mitranga

déranger: manelingelina, manakotaba

rater: tsy tonga, tsy manatrika

tiens à (*v tenir à*): te

perdu (*v perdre*): manary